

No. 17106

**NETHERLANDS
and
ROMANIA**

**Long-term Agreement on economic, industrial and technical
co-operation (with annex). Signed at Bucharest on
14 May 1975**

Authentic texts: Dutch, Romanian and French.

Registered by the Netherlands on 29 September 1978.

**PAYS-BAS
et
ROUMANIE**

**Accord de collaboration économique, industrielle et tech-
nique à long terme (avec annexe). Signé à Bucarest le
14 mai 1975**

Textes authentiques : néerlandais, roumain et français.

Enregistré par les Pays-Bas le 29 septembre 1978.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

LONG-TERM AGREEMENT¹ ON ECONOMIC, INDUSTRIAL AND TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Socialist Republic of Romania,

Desirous of making a new contribution to the development and diversification, on a lasting and mutually advantageous basis, of their reciprocal economic relations,

Wishing to make more effective use of the opportunities afforded by their economic potential and by the technical progress of the two countries, by expanding agricultural, industrial and economic co-operation, which they consider to be of great importance for the extension of their economic co-operation,

Having regard to the Long-term Trade Agreement concluded on 8 December 1970² at Brussels and the Agreement on economic, industrial and technical co-operation signed at The Hague on 20 July 1967,³

Recognizing the usefulness of long-term agreements that can lay the foundations for lasting economic, industrial and technical co-operation,

Have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties undertake to promote the development of economic, industrial and technical co-operation between the two countries, with a view to contributing jointly to the advancement of their economic relations.

To that end the Contracting Parties have agreed that it would be beneficial to enable the enterprises and economic organizations of their countries to make the greatest possible use of opportunities for co-operation within the framework of all existing or anticipated plans or projects in their countries.

Article 2. The Contracting Parties shall endeavour, to the best of their ability and having regard to their rights and obligations as members of GATT, including the mutually accorded most-favoured-nation clause, to create facilities for the elaboration and execution of co-operation projects and to facilitate, on both sides, access of enterprises, organizations and institutions to the market.

Article 3. The Contracting Parties undertake to encourage, on a mutually beneficial basis, the development of economic, industrial and technical co-operation in all areas of the economic life of their countries and, in particular, in industry, agriculture, services and trade. The specific fields in which co-operation may be effected are mentioned in the annex to this Agreement.

In the planning and conduct of co-operation activities, the economic potential of the two Parties, the resources and needs in equipment, machinery, consumer goods, technical process and raw materials, as well as the possibilities for distribution of the products resulting from co-operation, shall be taken into consideration.

¹ Came into force on 1 April 1976, the date on which the Contracting Parties notified each other of the completion of their required constitutional formalities, in accordance with article 14.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 865, p. 141.

³ *Ibid.*, vol. 646, p. 307.

Article 4. Co-operation may, in particular, take the following forms:

- Construction of new industrial installations and extension and modernization of existing installations;
- Establishment of joint production and marketing ventures;
- Co-production and joint marketing;
- Exchange of technical know-how, technical documentation and technical data, issue of patents and licences, application and improvement of existing technical processes or development of new technical processes, communication of the results of joint research, and the training of cadres, including the exchange of specialists and trainees;
- Exchange of experience in the field of market research and access techniques, joint organization of consultations and conferences between experts;
- Exchange of experience in the field of standardization, metrology, research and testing of materials.

Article 5. The two Parties shall encourage initiatives for the conclusion of contracts and agreements within the framework of this Agreement, between Netherlands enterprises and organizations, on the one hand, and Romanian enterprises, on the other hand, the application of which they shall facilitate on the basis of mutual interest.

With a view to promoting a better mutual acquaintance, the Contracting Parties consider it useful to facilitate direct contacts between the enterprises and competent economic organizations of their countries, which are responsible for the practical achievement of economic, industrial and technical co-operation.

Article 6. The Contracting Parties shall support co-operation between the enterprises and organizations of their countries on the markets of third countries, including the establishment of joint enterprises.

Article 7. In their mutual interest, the Contracting Parties may, as appropriate, conclude specific agreements to promote economic, industrial and technical co-operation.

Article 8. To promote a better knowledge on both sides of the possibilities for developing economic, industrial and technical co-operation, the Contracting Parties shall encourage and facilitate, to the best of their ability, participation by the enterprises and organizations of their respective countries in fairs and exhibitions organized in their territory.

Article 9. Having regard to the importance of financing, including the granting of credits for the development of economic, industrial and technical co-operation, the Contracting Parties shall endeavour to ensure that such financing and credits are granted on the most favourable terms, in the framework of the regulations in force in their countries.

Article 10. Payments pertaining to goods and services under the terms of this Agreement shall be made in convertible currency in accordance with the Payments Agreement signed at Bucharest on 30 September 1960.¹

Article 11. Contracts between organizations and enterprises constituted in the territories of the Contracting Parties, designed to give effect to economic, industrial and technical co-operation, shall be concluded in accordance with the laws and regulations in force in the respective countries.

Article 12. The Contracting Parties decide, with a view to facilitating the application of this Agreement, to establish a governmental mixed commission.

Representatives of organizations and enterprises shall participate in the work of the Commission at the proposal of either Contracting Party.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 479, p. 91.

If the agenda so requires, the Commission may meet, by prior mutual agreement, under the chairmanship of the Ministers.

The Commission shall meet at any time at the request of one of the Contracting Parties and at least once a year, alternately at The Hague and Bucharest.

The Commission shall be empowered to:

- Consider the development of economic, industrial and technical co-operation between the Contracting Parties;
- Exchange views on the further development of economic, industrial and technical co-operation and identify new opportunities for co-operation in their respective countries or on the markets of third countries;
- Discuss any problems which arise in the application of this Agreement;
- Submit to the Contracting Parties any proposals for furthering the aims of this Agreement.

The Commission may establish sectoral groups to deal with specific problems concerning economic, industrial and technical co-operation.

Article 13. As regards the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply to the Kingdom in Europe, in Suriname and the Netherlands Antilles unless notice to the contrary is given by the Government of the Kingdom of the Netherlands on behalf of the Government of Suriname and/or the Government of the Netherlands Antilles, to the Government of the Socialist Republic of Romania, within one month of the entry into force of this Agreement.

Article 14. This Agreement is concluded for a term of 10 years and shall enter into force as soon as the Contracting Parties have notified each other of the completion of the formalities required by their respective legislations.

On the date of entry into force of this Agreement, the Agreement on economic, industrial and technical co-operation, signed at The Hague on 20 July 1967, shall cease to have effect.

If either Contracting Party does not intend to extend this Agreement, it shall notify the other Party accordingly in writing six months before the expiry of the said 10-year term.

In the absence of such notification, this Agreement shall be extended for an indefinite period, which either Contracting Party may terminate by giving six months' notice in writing to the other Contracting Party.

Subject to the time-limit specified in paragraphs 3 and 4 of this article, the application of this Agreement by the Government of the Kingdom of the Netherlands may be limited one or more parts of the Kingdom of the Netherlands, as provided in article 13.

Article 15. In the event of the expiry of this Agreement, the agreements and contracts concluded or in execution between the enterprises and organizations of the two Contracting Parties shall not be affected.

Article 16. This Agreement shall not affect the bilateral and multilateral agreements and conventions concluded previously by the Kingdom of the Netherlands and by the Socialist Republic of Romania.

In this connection, the Contracting Parties, at the proposal of one Party, shall, if necessary, hold consultations with a view to reaching an agreement without prejudice to the fundamental aims of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for this purpose, have signed this Agreement.

DONE at Bucharest on 14 May 1975, in two original copies, in the Dutch, Romanian and French languages, the three texts being equally authentic; in case of divergency, the French text shall prevail.

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:
A. VAN AGT
L. J. BRINKHORST

For the Government
of the Socialist Republic of Romania:
G. OPREA

ANNEX

The specific fields in which co-operation may be effected are as follows:

- Iron and steel industry and the non-ferrous metals industry;
- Chemical and petrochemical industry;
- Metallurgical, engineering, electrotechnical and electronics industries;
- Data processing;
- Light industry;
- Construction of aeronautical, naval and harbour facilities;
- Food industry;
- Agriculture;
- Trade and services.

The above list is not restrictive and other sectors of mutual interest may be taken into consideration.
